

Missa Puer Natus est Nobis Thomas Tallis 1505?-1585

Suscipe Quaeso | Videte Miraculum

The Tudor Consort 7.30pm, Sunday 18 December 2005, St Mary of the Angels, Boulcott Street

The Mass is presented with the Sarum plainsong propers of the Principal Mass on Christmas Day as sung at St Paul's Cathedral, London, 25 December 1554

1. Introit: plainsong

Puer natus est nobis, et filius datus est nobis...
A child is born to us, and a son is given to us: whose government is upon his shoulder: and his name shall be called the Angel of Great Counsel.
Cantate Domino canticum novum quia mirabilia fecit.
Sing to the Lord a new song because he has done wonderful things.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper:
As it was in the beginning, is now, and always:
Et in saecula saeculorum. Amen.
For ever and ever. Amen.

2. Kyrie with tropes: plainsong

Deus creator omnium tu theos ymon nostri pie eleison.
O God the creator of all, in your pity have mercy.
Tibi laudes coniubilantes regum rex Christe oramus eleison.
To you, Christ the King, rejoicing in praise together we pray you to have mercy.
Laus, virtus, pax et imperium cui est semper sine fine eleison.
Praise, virtue, peace and dominion are yours for ever, have mercy.
Christe rex unice Patris almi nate coeterne eleison.
O Christ, King, only son of the Father and co-eternal with him, have mercy.
Qui perditum hominem salvasti de morte reddens vite eleison.
You who saved lost man restoring him from death to life have mercy.
Ne pereant pascue oves tue Jesu pastor bone eleison.
So that the sheep of your pasture may not perish, good shepherd Jesus, have mercy.
Consolator Spiritus supplices ymas te exoramus eleison.
The spirit, the comforter, we your supplicants most humbly ask you have mercy.
Virtus nostra Domine atque salus nostra in eternum eleison.
O Lord our virtue and our salvation for ever, have mercy.
Summe Deus et une vite dona nobis tribue misertus nostrique tu digneris eleison.
O supreme and only God, bestow on us in your compassion the gifts of life, and deign to have mercy.

3. Gloria: Missa Puer Natus est Nobis

Gloria in excelsis Deo: et in terra pax hominibus voluntatis...
Glory to God in the highest: and on earth peace to good men. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you. We give thanks to you for your great glory. Lord God, heavenly king, almighty God and Father. Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ. Lord God, lamb of God, Son of the Father.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis...
You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the Father's right hand, have mercy on us.
Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus...
For you alone are holy. You alone are the Lord. You alone are the most high Jesus Christ.
Cum sancto spiritu in Dei Patris: Amen.
With the Holy Ghost in the glory of God the Father. Amen.

4. Collect: chant

Dominus vobiscum: et cum spiritu tuo.
The Lord be with you: and with your spirit.
Concede quaesumus omnipotens Deus: ut nos Unigeniti tui...
Grant, we beseech you almighty God, that the new birth of your only son in the flesh may set us free, we who labour under the long slavery of sin.

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum,...
Through the same our Lord Jesus Christ your son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever. Amen.

5. Gradual: plainsong

Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri: jubilate Deo...
All the ends of the earth have seen the salvation of our God: sing joyfully to God, all the earth.
Notum fecit Dominus salutare suum: ante conspectum...
The Lord has made known his salvation: he has revealed his justice in the sight of the gentiles.
Alleluia. Dies sanctificatus illuxit nobis: venite gentes...
Alleluia. A sanctified day has shone upon us: come gentiles and adore the Lord: for this day a great light has descended upon the earth.

6. Sequence: plainsong: double cantors: selected verses

Celeste organum hodie sonuit terra.
Today the celestial instrument resounded on the earth.
Ad partum virginis superum cecinit caterva.
The heavenly host sang at the divine birth to the virgin.
Quid facis humana turba, cur non gaudes cum supera?
What are you doing, you people, why do you not rejoice with the host above?
Vigilat pastorum cura vox auditur angelica,
The shepherd's watchman bears the voice of the angels,
Cantabant inclita carmina plena pace et gloria.
They were singing with a song of celebration full of peace and glory.
Invenitur rex celorum inter animalia.
The king of heaven is found among the animals.
Arcto iacet in presepe rex qui cingit omnia.
The king who crowns everything was by night in a stall.
Stella maris quem tu parvis colit hunc ecclesia.
O star of the sea, the church worships the son whom you bear.
Ipsi nostra per te pia placeant servitia.
May our service please him, through your holiness.
Resonet cuncta redempta.
Everything which has been redeemed will re-echo the sound.

7. Gospel: chant

Dominus vobiscum: et cum spiritu tuo.
The Lord be with you: and with your spirit.
Initium sancti Evangelii secundum Johannem.
The beginning of the Holy Gospel according to John.
Gloria tibi, Domine.
Glory to you, Lord.
In principio erat verbum, et verbum erat apud Deum...
In the beginning was the word, and the word was in God's presence, and the word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him, and without him nothing was made: in him was life, and the life was the light of men; and the light shone in darkness, and the darkness did not comprehend it.
Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioannes...
There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to testify concerning the light, that all might believe through Him. He was not the light, but he was to testify concerning the light. That was the true light, which enlightens every man that comes into this world.
In mundo erat, et mundus per ipsum factus est...
He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him to them he gave power to become sons of God, to them that believe in his name, who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.
Et verbum caro factum est, et habitavit in nobis...
And the word was made flesh, and dwelt among us: and we saw his glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth.

8. Motet: *Suscipe Quaeso* Thomas Tallis
- Suscipe quaeso Domine, vocem confitentis.
Accept, I beseech you O Lord, the voice of him who confesses.
 Scelera mea non defendo; peccavi. Deus miserere mei...
My crimes I do not defend; I have sinned. O God have mercy on me; I have sinned, do away my sins through your grace.
 Si enim iniquitates recordaberis quis sustineat? ...
For if you should consider iniquities, who could bear it? For who is so righteous that he dare say that he is without sin?
 Nullus est enim mundus in conspectu tuo.
For none are pure in your sight.
9. Offertorium: plainsong
- Tui sunt coeli, et tua est terra, orbem terrarum et plenitudinum...
The heavens are yours, and the earth is yours, the world and its fullness you have founded: justice and judgement are the preparation of your throne.
10. Preface: chant
- Per omnia saecula saeculorum. Amen.
For ever and ever. Amen.
 Dominus vobiscum: et cum spiritu tuo.
The Lord be with you: and with your spirit.
 Sursum corda.
Raise your hearts.
 Habemus ad Dominum.
We offer them to the Lord.
 Gratias agamus Domino Deo nostro.
It is right to praise the Lord our God.
 Dignum et justum est.
It is fitting and just [to do so].
 Vere dignum et justum est, aequum et salutare...
It is truly meet and just, right and available to salvation, that we should always and in all places give thanks to you, holy Lord, father almighty, eternal God, because by the mystery of the word made flesh, from your brightness a new light has risen to shine on the eyes of our souls, in order that, God becoming visible to us, we may be borne upward to the love of things invisible. And therefore with the angels and archangels, with the dominions and powers, with all the hosts of the heavenly army, we sing of your glory without end saying:
11. Sanctus et Benedictus: *Missa Puer Natus est Nobis*
- Sanctus Dominus Deus sabaoth: pleni sunt caeli et terra gloria tua. Osanna in excelsis.
Holy Lord God of hosts: heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.
 Benedictus qui venit in nomine Domine. Osanna in excelsis.
Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.
12. Pater Noster: chant
- Per omnia saecula saeculorum. Amen.
For ever and ever. Amen.
 Oremus: Pater noster, qui es in caelis...
Let us pray: Our Father, who is in heaven, your name is holy. Your kingdom comes: your will be done, like it is in heaven, on earth. Give us this day our daily bread: and forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
 Et ne nos inducas in tentationem.
And lead us not into temptation.
 Sed libera nos a malo.
But deliver us from evil.
- Per omnia saecula saeculorum. Amen.
For ever and ever. Amen.
 Pax Domini sit semper vobiscum: et cum spiritu tuo.
The peace of the Lord will be with you always: and with your spirit.
13. Agnus Dei: *Missa Puer Natus est Nobis*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.
Lamb of God, you take away the sin of the world: grant us your peace.

14. Communio: plainsong
- Viderunt omnes fines terre salutare Dei nostri.
They saw all the ends of the earth greet our God.
15. Motet: *Videte Miraculum* Thomas Tallis
- Videte miraculum matris Domini: concepit virgo virilise...
Behold the miracle of the mother of the Lord: a virgin has conceived though she has no husband.
 Stans onerata nobili onere Maria:
Mary, who stands laden with her noble burden:
 Et matrem se laetam cognosci, quae se nescit uxorem.
Knowing not that she is a wife, she rejoices to be a mother.
- Cantors:* Haec speciosum forma prae filiis hominum castis...
She has conceived in her chaste womb one who is beautiful beyond the sons of men, and blessed for ever, she has brought forth God and man for us.
Choir: Stans onerata...
Mary, who stands laden...
- Cantors:* Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
Choir: Et matrem se laetam cognosci...
Knowing not that she is a wife...
16. Postcommunio: chant
- Presta quaesumus, omnipotens Deus, ut natus hodie...
Grant, we beseech you, almighty God, that as the saviour of the world, born on this day, is the author of our heavenly birth, so he may also be to us the giver of immortality.
 Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus...
Through our Lord Jesus Christ your son: who reigns in unity with you and the Holy Spirit for ever and ever. Amen.
17. Ite Missa Est: plainsong
- Dominus vobiscum: et cum spiritu tuo.
The Lord be with you: and with your spirit.
 Ite missa est.
Go, the mass is said.
 Deo gratias.
Thanks be to God.

THE TUDOR CONSORT

Patrons Dr I. Prior, Mrs J. Beauchamp, Mr N. Kershaw

Mean I Janine Dyne, Anna Griffiths, Melanie Newfield
Mean II Caroline Bromley, Ondine Godtschalk,
 Jane McKinlay, Nicole Roughan
Alto Megan Hurnard, Michelle Harrison, Svetlana Lushkott,
 Christopher Warwick
Tenor Alastair Carey, Hamish Elliot, Richard Taylor
Baritone Brian Hesketh, Timothy Hurd, Matthew Painter
Bass Jeremy Bennett, Robert Easting, David Treacher

The Cantor thanks the music staff of Sacred Heart Cathedral for their generous support of The Tudor Consort's 2005 Subscription Season

Subscribe to the 2006 Subscription Series

Save time and money on return visits to The Tudor Consort's 2006 performances when you subscribe to the 2006 season. Subscribers save up to 50% on normal concert prices and enjoy priority entry at the door; gold subscribers enjoy reserved seating. Plus, your gift goes directly towards the choir's 20th Anniversary expenses in June. Or just join our complimentary mailing list – we'll let you know about upcoming performances and events. Fill out your details on your Season Brochure, or sign up on-line at <http://www.tudor-consort.org.nz>